

## VOCABULAIRE RELATIF À LA LAINE DE VERRE

Extrait du mémoire soutenu à l'E.S.I.T. par Monsieur LIANG Shuang, en juin 2010.

Les termes et expressions étudiés dans le mémoire de M. Wu Bo et qui figurent dans le Grand Ricci avec la même définition ou une définition analogue ne sont pas repris dans ce vocabulaire. Nous n'avons retenu que les termes qui soit ne figuraient pas dans le Grand Ricci, soit n'y avaient pas la définition technique adéquate.

**矮[ai3]设[she4]备[bei4]层[ceng2]** : Vide sanitaire. Espace vide de faible hauteur compris entre le sol naturel et le plancher du rez-de-chaussée d'un bâtiment sans cave ou sous-sol.

**白[bai2]云[yun2]石[shi2]** : Dolomie.

**板[bai3]梁[liang2]** : Panne sablière. Poutre placée horizontalement sur l'épaisseur du mur à la base du versant de toiture, où viennent porter les chevrons.

**保[bao3]温[wen1]** : Isolation thermique.

**壁[bi4]** : Paroi.

**玻[bo1]璃[li2]棉[mian2]板[ban3]** : Panneau.

**玻[bo1]璃[li2]棉[mian2]卷[juan3]毡[zhan1]** : Rouleau.

**玻[bo1]璃[li2]散[san3]棉[mian2]** : (Matériau d'isolation thermique) Flocon. Laine de verre nodulée en vrac produite par défibrage en ligne d'un feutre primitif spécifique. Synonymes : 袋[dai4]装[zhuang1]玻[bo1]璃[li2]棉[mian2] ; 白[bai2]色[se4]玻[bo1]璃[li2]棉[mian2].

**白[bai2]色[se4]玻[bo1]璃[li2]棉[mian2]** : (Matériau d'isolation thermique) Flocon. Laine de verre nodulée en vrac produite par défibrage en ligne d'un feutre primitif spécifique. Synonymes : 玻[bo1]璃[li2]散[san3]棉[mian2] ; 袋[dai4]装[zhuang1]玻[bo1]璃[li2]棉[mian2].

**长[chang2]丝[si1]** : Filament.

呈[cheng2]环[huan2]形[xing2]燃[ran2]烧[shao1]器[qi4] : (Fusion du verre) brûleur annulaire. Brûleur situé au-dessus de l'assiette qui émet un rideau cylindrique vertical de gaz chaud entourant l'assiette et détournant vers le bas en les étirant les filets de verre. Synonyme : 环[huan2]形[xing2]燃[ran2]烧[shao1]喷[pen1]嘴[zui3].

椽[chuan2] : Chevron. Pièce de bois sur laquelle on attache les lattes, dans le toit d'un bâtiment. Pièce de bois taillée, constituant une partie de la charpente d'une toiture, de section rectangulaire, disposé dans un intervalle de 60-75 cm afin de recevoir la sous toiture sur laquelle sera installée la couverture d'une maison.

传[chuan2]热[re4]阻[zu3] : (Résistance des matériaux) Résistance thermique. Capacité d'un matériau à limiter le transfert de chaleur entre deux environnements  
Synonymes : 热[re4]阻[zu3] ; 总[zong3]热[re4]阻[zu3].

吹[chui1]气[qi4]套[tao4]管[guan3] : Couronne de soufflage.

待[dai4]纤[xian1]维[wei2]化[hua4]材[cai2]料[liao4] : Matériau à fibrer.

袋[dai4]装[zhuang1]玻[bo1]璃[li2]棉[mian2] : (Matériau d'isolation thermique) Flocon. Laine de verre nodulée en vrac produite par défibrage en ligne d'un feutre primitif spécifique. Synonymes : 玻[bo1]璃[li2]散[san3]棉[mian2] ; 白[bai2]色[se4]玻[bo1]璃[li2]棉[mian2] ; 玻[bo1]璃[li2]散[san3]棉[mian2].

导[dao3]热[re4] : Conduction. Passage de la chaleur à travers un corps solide par l'action moléculaire.

导[dao3]热[re4]系[xi4]数[shu4] : (Isolation thermique) Conductivité thermique. Quantité de chaleur qui traverse, par unité de temps, un élément de matériau de 1 m d'épaisseur et de 1 m<sup>2</sup> de section pour 1 K ou 1 °C de différence entre les deux faces de ce matériau.

对[dui4]流[liu2] : Convection. Transfert de chaleur résultant du mouvement forcé d'un fluide provoqué par une puissance extérieure.

发[fa1]泡[pao4]聚[ju4]苯[ben3]乙[yi3]烯[xi1] : Polystyrène expansé. Haut polymère thermoplastique, incolore, obtenu par polymérisation du styrène.

发[fa1]射[she4]率[lv4] : Émissivité.

防[fang2]腐[fu3]性[xing4] : Imputrescibilité.

防[fang2]水[shui3]涂[tu2]层[ceng2] : Chape.

肺[fei4]泡[pao4] : Alvéole.

幅[**fu4**]面[**mian4**] : Lé. Découpe effectuée dans un rouleau d'isolant permettant de couvrir une hauteur de paroi.

浮[**fu2**]筑[**zhu4**]地[**di4**]板[**ban3**] : (bâtiment) Chape flottante. Chape rapportée, généralement en mortier de ciment d'au moins 3,5 cm d'épaisseur, coulée sur une dalle dont elle est isolée par une sous-couche résiliente. Synonyme : 浮[**fu2**]筑[**zhu4**]楼[**lou2**]板[**ban3**].

浮[**fu2**]筑[**zhu4**]楼[**lou2**]板[**ban3**] : (bâtiment) Chape flottante. Chape rapportée, généralement en mortier de ciment d'au moins 3,5 cm d'épaisseur, coulée sur une dalle dont elle est isolée par une sous-couche résiliente. Synonyme : 浮[**fu2**]筑[**zhu4**]地[**di4**]板[**ban3**].

傅[**fu4**]立[**li4**]叶[**ye4**]变[**bian4**]换[**huan4**] : Loi de Fourier.

干[**gan1**]式[**shi4**]墙[**qiang2**] : Plaque de plâtre.

感[**gan3**]应[**ying4**]流[**liu2**] : Couronne d'induction.

高[**gao1**]温[**wen1**]气[**qi4**]体[**ti3**]拉[**la1**]伸[**shen1**]喷[**pen1**]射[**she4**]流[**liu2**] : Jet d'étirage gazeux à haute température.

隔[**ge2**]墙[**qiang2**] : Cloison.

隔[**ge2**]音[**yin1**] : Isolation acoustique.

格[**ge2**]栅[**zha4**]间[**jian1**] : Entrevous.

桁[**heng2**]架[**jia4**] : Fermettes. Charpente issue d'un procédé américain de triangulation des années 50 permettant de préfabriquer des charpentes bon marché avec des bois de faible section avec une grande solidité de l'ensemble.

烘[**hong1**]燥[**zao4**]炉[**lu2**] : Étuve. Appareil clos dans lequel on entretient une température constante et qui sert à la production de phénomènes physiques ou de réactions chimiques nécessitant une température fixe.

环[**huan2**]形[**xing2**]区[**qu1**]域[**yu4**] : Zone annulaire.

环[**huan2**]形[**xing2**]燃[**ran2**]烧[**shao1**]喷[**pen1**]嘴[**zui3**] : (Fusion du verre) Brûleur annulaire. Brûleur situé au-dessus de l'assiette qui émet un rideau cylindrique vertical de gaz chaud entourant l'assiette et détournant vers le bas en les étirant les filets de verre. Synonyme : 呈[**cheng2**]环[**huan2**]形[**xing2**]燃[**ran2**]烧[**shao1**]器[**qi4**].

黄[**huang2**]丹[**dan1**] : Massicot.

呼[hu1]尘[chen2] : (Fibre minérale) Fibre respirable. Poussière fibreuse très fine qui peut se déposer dans le poumon profond. Synonyme : 呼[hu1]吸[xi1]性[xing4]粉[fen3]尘[chen3].

呼[hu1]吸[xi1]性[xing4]粉[fen3]尘[chen3] : (Fibre minérale) Fibre respirable. Poussière fibreuse très fine qui peut se déposer dans le poumon profond. Synonyme : 呼[hu1]尘[chen2].

护[hu4]墙[qiang2]板[ban3] : (bâtiment) doublage. Revêtement rapporté contre une paroi pour la consolider, l'épaissir ou améliorer ses qualités isolantes en intercalant une couche d'isolant thermique. Synonyme : 墙[qiang2]板[ban3].

混[hun4]凝[ning2]土[tu3]板[ban3] : Dalle béton.

混[hun4]响[xiqng3] : Réverbération. Persistance d'un son dans un espace clos ou semi-clos après interruption d'une source de bruit.

火[huo3]焰[yan4]喷[pen1]吹[chui1]法[fa3] : Procédé Aerocor (étirage à la flamme) développé par la société Owens Corning Fiber Glass qui consistait à produire d'abord des baguettes de 1 mm de diamètre environ par étirage vertical à partir d'une filière.

挤[ji3]塑[su4]聚[ju4]苯[ben3]乙[yi3]烯[xi1] : Polystyrène extrudé. Famille d'isolants en plastique alvéolaire d'origine organique conforme au marquage CE et aux normes européennes.

间[jian1]断[duan4]纤[xian1]维[wei2] : Fibres discontinues.

节[jie2]距[ju4] : Pas de décalage.

金[jin1]属[shu3]龙[long2]骨[gu3] : Ossature métallique.

聚[ju4]合[he2] : Polymériser.

卷[juan3]取[ju3]机[ji1] : Bobinoir.

矿[kang4]物[wu4]纤[xian1]维[wei2] : Fibre minérale.

孔[kong3] : Orifice.

冷[leng3]凝[ning2] : Condensation. Phénomène physique de changement d'état de la matière qui passe d'un état dilué (gaz) à un état condensé (solide ou liquide).

冷 [leng3]热 [re4]桥 [qiao2] : (Isolation thermique) Pont thermique. Zone ponctuelle ou linéaire dans l'enveloppe d'un bâtiment, à forte conductivité thermique reliant deux corps à des températures différentes. Synonyme : 热 [re4]桥 [qiao2].

离 [li2]心 [xin1]机 [ji1] : Centrifugeur.

离 [li2]心 [xin1]力 [li4] : Force centrifuge.

离 [li2]心 [xin1]喷 [pen1]吹 [chui1]法 [fa3] : (Fibre minérale) Centrifugation interne associée à un étirage ou procédé TEL. Procédé de formation de fibres consistant à introduire un filet de verre fondu dans un centrifugeur tournant à grande vitesse et percé à sa périphérie par un très grand nombre d'orifices par lesquels le verre est projeté sous forme de filaments sous l'effet de la force centrifuge, qui est soumis ensuite à l'action d'un courant annulaire d'étirage à température et vitesse élevées longeant la paroi du centrifugeur, courant qui les amincit et les transforme en fibres.

离 [li2]心 [xin1]头 [tou2] : (Verre) Assiette, assiette de fibrage ou centrifugeur. Centrifugeuse en acier réfractaire Ni-Cr tournant à environ 3000 tours par minute et percé à sa périphérie par un très grand nombre d'orifices par lesquels le verre est projeté sous forme de filaments sous l'effet de la force centrifuge. Synonymes : 转 [zhuan4]子 [zi3] ; 纤 [xian1]维 [wei1]化 [huan4]转 [zhuan4]子 [zi3].

力 [li4]度 [du4]测 [ce4]定 [ding4] : Granulométrie.

流 [liu2]动 [dong4]圆 [yuan2]锥 [zhui1]体 [ti3] : Cônes d'écoulement.

硫 [liu2]酸 [suan1]钠 [na4] : Sulfate de sodium.

炉 [lu2]渣 [zha1] : Laitier.

乱 [luan4]石 [shi2]砌 [qie4]体 [ti2] : Hourdis.

每 [mei3]单 [dan1]位 [wei4]面 [mian4]积 [ji1]孔 [kong3]数 [shu4] : Nombre d'orifices par unité de surface.

耐 [nai4]高 [gao1]温 [wen1]的 [de] : Réfractaire.

内 [nei4]燃 [ran2] : Combustion interne.

能 [neng2]效 [xiao4] : (développement durable) Performance énergétique. Capacité donnée à une habitation de limiter sa consommation d'énergie ainsi que ses émissions de gaz à effet de serre tant en neuf qu'en rénovation.

粘 [nian2]合 [he2]剂 [ji4] : Liant ou produit de collage.

粘[nian2]土[tu3]瓦[wa3] : Brique plâtrière. Brique percée de trous, généralement parallèles au plan de pose et tels que la surface des vides est supérieure à celle des pleins.

硼[peng2]酸[suan1]盐[yan2] : Borates.

膨[peng2]胀[zhang4]蛭[zhi4]石[shi2] : Vermiculite expansée.

气[qi4]体[ti3]幕[mu4] : Nappe gazeuse.

前[qian2]体[ti3]纤[xian1]维[wei2] : Avant-fibres.

墙[qiang2]板[ban3] : (bâtiment) doublage. Revêtement rapporté contre une paroi pour la consolider, l'épaissir ou améliorer ses qualités isolantes en intercalant une couche d'isolant thermique. Synonyme : 护[hu4]墙[qiang2]板[ban3].

热[re4]惰[duo4]性[xing4] : Inertie thermique. Capacité à stocker et à déstocker de l'énergie dans la structure, quelle que soit la saison ou la vitesse à laquelle le bâtiment se refroidit ou se réchauffe.

热[re4]辐[fu2]射[she4] : Rayonnement. Transfert de chaleur par des ondes électromagnétiques d'un corps à plus haute température vers un corps à plus basse température.

热[re4]流[liu2] : Flux de chaleur. Quantité de chaleur transportée à travers un conducteur thermique par unité de temps et de surface.

热[re4]桥[qiao2] : (Isolation thermique) Pont thermique. Zone ponctuelle ou linéaire dans l'enveloppe d'un bâtiment, à forte conductivité thermique reliant deux corps à des températures différentes. Synonyme : 冷[leng3]热[re4]桥[qiao2].

热[re4]损[sun3]失[shi1] : (Isolation thermique) Déperdition calorifique, déperdition thermique ou perte de chaleur. Perte, dissipation d'une quantité mesurable de chaleur.

热[re4]阻[zu3] : (Résistance des matériaux) Résistance thermique. Capacité d'un matériau à limiter le transfert de chaleur entre deux environnements Synonymes : 传[chuan2]热[re4]阻[zu3] ; 总[zong3]热[re4]阻[zu3].

熔[rong2]融[rong2]玻[bo1]璃[li2] : Verre fondu.

软[ruan3]木[mu4] : Liège.

**烧[shao1]结[jie2]** : Frittage. Traitement thermique par lequel les grains d'une poudre (minéral, argile, terre, céramique, verre, polymère, etc.), préalablement comprimés à froid dans un moule métallique, sont chauffés à une température inférieure au point de fusion du constituant principal du mélange, ce qui a pour conséquence de souder les grains ensemble pour former une masse solide tout en conservant la forme donnée au comprimé.

**石[shi2]膏[gao1]砖[zhuān1]** : Carreau de plâtre.

**碎[sui4]玻[bo1]璃[li2]** : Calcin. Verre broyé et nettoyé utilisé par les verreries en remplacement de la matière première.

**碳[tan4]酸[suan1]钙[gai4]** : Carbonate de calcium.

**碳[tan4]酸[suan1]钠[na4]** : Carbonate de sodium.

**体[ti3]积[ji1]大[da4]的[de]束[shu4]** : Filets volumineux.

**透[tou4]气[qi4]带[dai4]** : Bande perméable au gaz.

**脱[tuo1]离[li2]** : Désolidariser.

**围[wei2]护[hu4]结[jie2]构[gou4]** : (Bâtiment) Enveloppe du bâtiment. Ensemble des composants de la partie extérieure d'un bâtiment, qui ont notamment pour fonction de protéger l'intérieur des éléments du climat, tout en permettant éventuellement la pénétration de la lumière naturelle et de l'énergie solaire, ainsi que le renouvellement de l'air intérieur par ventilation et par infiltration.

**纤[xian1]维[wei1]垫[dian4]层[ceng2]** : Matelas fibreux.

**纤[xian1]维[wei1]化[hua4]** : Fibrage.

**纤[xian1]维[wei1]化[huan4]转[zhuān4]子[zi3]** : (Verre) Assiette, assiette de fibrage ou centrifugeur. Centrifugeuse en acier réfractaire Ni-Cr tournant à environ 3000 tours par minute et percé à sa périphérie par un très grand nombre d'orifices par lesquels le verre est projeté sous forme de filaments sous l'effet de la force centrifuge. Synonymes : 转[zhuān4]子[zi3] ; 离[li2]心[xin1]头[tou2].

**硝[xiao1]酸[suan1]钠[na4]** : Nitrate de sodium.

**玄[xuan2]武[wu3]岩[yan2]** : Basalte.

有[you3]害[hai4]因[yin1]素[su4]职[zhi1]业[ye4]接[jie1]触[chu4]限[xian4]值[zhi2] : (Sécurité) Valeur limite d'exposition professionnelle (VLEP). Niveaux de concentration dans l'atmosphère à ne pas dépasser pour préserver la santé des travailleurs.

圆[yuan2]孔[kong3] : Orifices circulaires.

周[zhou1]边[bian1]壁[bi4] : Paroi périphérique.

周[zhou1]边[bian1]带[dai4] : Bande périphérique.

轴[zhou2] : Arbre.

助[zhu4]溶[rong2]剂[ji4] : (Fusion de verre) Fondant. Substance qui sert à faciliter la fusion de certains corps.

转[zhuan4]筒[tong3] : Panier.

转[zhuan4]子[zi3] : (Verre) Assiette, assiette de fibrage ou centrifugeur.

Centrifugeuse en acier réfractaire Ni-Cr tournant à environ 3000 tours par minute et percé à sa périphérie par un très grand nombre d'orifices par lesquels le verre est projeté sous forme de filaments sous l'effet de la force centrifuge. Synonymes : 纤[xian1]维[wei1]化[huan4]转[zhuan4]子[zi3] ; 离[li2]心[xin1]头[tou2].

总[zong3]热[re4]阻[zu3] : (Résistance des matériaux) Résistance thermique. Capacité d'un matériau à limiter le transfert de chaleur entre deux environnements. Synonymes : 热[re4]阻[zu3] ; 传[chuan2]热[re4]阻[zu3].